

미미타로

한글판／ハングル版 ☆128 호 2018 년 7 월

시가현국제협회 불문티어그룹 「미미타로」

오츠시 니오노하마 1-1-20 피아자오미 2 층

Tel/Fax : 077-523-5646

E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp

URL : <http://www.s-i-a.or.jp>: <https://www.facebook.com/siabiawako>

개호는 생명을 책임지는 일입니다!

미미타로는 「제 14 회 외국인 일본어 스피치대회」에서 시가현국제협회장상을 수상한 산티아고 로베르토 아루바 씨(히코네시)의 이야기를 들어보았습니다.



저는 2010 년 필리핀과 일본의 경제연계협정(EPA)을 통해 일본에 왔고 지금은 히코네시에 있는 특별양호 노인홈에서 근무하고 있습니다. 이 제도는 일본에서 인제가 부족한 개호분야에 필리핀 개호복지사

후보자를 받아 들이는 것으로 후보자는 시설에서 일하면서 공부하고 개호복지사 국가시험에 합격하면 그대로 일본에 머물 수 있습니다. 후보자는 개호도 일본어도 거의 모르는 상태로 일본에 오기 때문에 시험을 위해 많은 공부를 해야 합니다. 저는 일하면서 지역의 일본어교실이나 시설에 계신 분들에게서 일본어와 개호의 전문지식을 배웠고 국가시험에 합격, 4 년전에 개호복지사가 되었습니다.

개호에 대한 공부는 일본 특유의 문화나 전문지식 등 모르는 것 투성이었지만 흥미로웠습니다. 하지만 언어의 습득은 힘든 과정이었고 특히 개호의 미묘한 표현은 동작을 보지 않으면 알기 어려운 것도 있었습니다. 그리고 실제로 현장에서는 교과서의 용어나 정중한 말투가 이용자분에게는 통하지 않거나 말을 배우는 상대를 잘못 만나면 이상한 표현을 배우게 되거나 하는 등 많은 해프닝이 있었지만 언제나 저의 진심이 이용자들에게 전해지길 바라면서 대화를 하곤 합니다.

「노인을 좋아해서 개호를 하는지?」라는 질문을 받곤 합니다만 저는 일본에서 살기 위해서 이 일을 하게 되었습니다. 필리핀에서는 국내에 충분한 일자리가 없어서 나라는 해외취업을 장려하고 있습니다. 저의 아버지도 해외에서 일하고 있어서 아버지의 목소리는 카세트테이프를 들으면서 자랐습니다. 하지만 그 덕분에 저는 대학을 다닐 수 있었고 화학관련 회사에서 일한 후, 카타르에서 엔지니어로 일했습니다. 일본에 오게 된 것은 결혼을 했기 때문입니다. 아이가 태어나고 장래에 가족이 살 수 있는 나라에 대해서 고민했을 때, 조국과도 가깝고 평화로운 일본에 가야겠다고 생각해서 EPA 에 응모한 것이지요. 일본사람들은 이해할 수 없을지 모르지만 많은 필리핀 사람들은 좋은 환경에서 생활하기 위해서는 직업은 최우선이 아닙니다. 뭐든지 한다는 마음을 가지고 있지요. 저는 일본이라면 아이들도 안심하고 클 것이고 커서도 멀리 떠나지 않고 가족과 함께 살 수 있을 것이라고

생각했습니다. 아직 가족은 필리핀에 있지만 함께 살 날을 기대하고 있습니다.

제가 근무하는 시설에는 와상환자 등 개호 정도가 심한 분들이 입소하고 있어서 여기서 마지막까지 지내십니다. 저는 이곳에서 유일한 외국인 스태프로서 50 명의 이용자가 행복한 나날을 보낼 수 있도록 돕습니다. 개호는 인간을 상대로 하는 것이기 때문에 24 시간, 휴일도 관계없이, 팀으로 실시됩니다. 따라서 제가 외국인이라는 이유로 주변의 스태프들이 신경을 쓰거나 부담이 되지 않도록 주의하고 있습니다. 가족들이 보고 싶지 않냐는 말도 듣습니다만 귀국 휴가도 1 년에 1 번, 다른 직원과 똑같이 받고 있습니다. 심신이 상당히 지치는 바쁜 직장이기 때문에 쉬고 싶은 마음은 모두 같을 것입니다. 외국인이라고 특별대우를 받을 수는 없지요. 그리고 무엇보다 이곳에서 오래오래 일하기 위해서는 주변 사람들과의 관계를 소중히 하는 것이 저를 위한 것이지요. 그리고 제가 외국인이라는 것 때문에 신경을 쓰고 있는 것은 가끔 면회를 오시는 이용자의 가족입니다. 일본어가 충분치 않은 외국인에 대해 불안함을 가질 수도 있기 때문에 그런 경우에는 다른 직원에게 부탁하곤 합니다.

개호는 치매나 와상환자를 돌보는 등 전문지식이 없으면 하기 어려운 일이지만 사람을 상대로 하기 때문에 즐거운 커뮤니케이션이 있고 개호자 자신과도 깊이 관계가 되는 일입니다. 그래서 저는 조금 피곤하더라도 늘 즐거운 마음으로 임하도록 하고 있습니다. 그러면 일상의 소소한 기쁨을 많이 발견할 수 있습니다. 그것이 오늘 하루도 힘낼 수 있는 원동력이 되는 것인지도 모르겠습니다.

올해부터 드디어 개호분야의 기능실습제도도 실시되었고 제가 일하고 있는 시설도 이 제도를 이용한 외국인 개호사를 받아들일 준비를 하고 있습니다. 저는 8 년간 이 일을 했으며 기술 뿐만 아니라 일본의 문화나 가치관 등 많은 것을 배웠고 그것은 저의 재산이 되었습니다. 앞으로 저의 체험을 이제부터 오게 되는 외국인 개호사들에게 전하는 것이 저의 사명이라고 생각합니다. 일본인 직원에게는 외국인 스태프가 부담이 되지 않도록, 외국인 스태프에게는 개호라는 직업이 사람의 생명을 책임지는 소중한 일이라는 것을 확고하게 전해서 직장의 구성원으로서 소중한 생명을 지키려고 합니다.

곤란한 경우에는..시가현내의 통역·외국인 상담 창구



지역	통역·상담창구	대응언어	상담일시	연락처
오츠시	시청 관광진흥과 인바운드·국제교류실	포르투갈어·스페인어· 영어·중국어 기타	월~금 8:40~17:25	Email: otsu1616@city.otsu.lg.jp Fax: 077-523-4053
	오츠시 국제친선협회	일본어(통역 필요)	제 2 수 17:30~19:30 (예약 필요)	077-525-4711
히코네시	히코네역 서쪽출구 임시청사 3 F 종합안내	포르투갈어	제 1·3 목 8:30~19:00 월~금(상기 외) 8:30~17:15	0749-30-6113
		영어	월~금	
		중국어	화·금 8:30~17:15	
나가하마시	시청 시민과	포르투갈어	월~금 8:30~17:15	0749-65-8711
		스페인어	월·화·금 8:30~15:30	
		영어	화·수·금	
	나가하마 시민국제교류협회	포르투갈어	수 10:00~17:00 토 13:00~17:00	
오미하치만시	시청 각 담당과의 창구	포르투갈어·영어	월~금 9:00~16:45	0748-26-7092
쿠사츠시	시청 마치즈쿠리협동과	영어	월~금 9:00~16:00	077-561-2337
모리야마시	모리야마시 국제교류협회 (모리야마시민교류센터내)	영어 영어 이외는 사전협의	월~금 9:00~16:30	077-583-4653
릿또시	릿또국제교류협회	포르투갈어	수 13:00~17:00	077-551-0293
고카시	시청 생활환경과	포르투갈어·스페인어	월~금 8:30~17:15	0748-69-2146
	사회복지과	포르투갈어		0748-69-2155
	육아정책과	포르투갈어·스페인어		0748-69-2176
	지역커뮤니티추진과	영어		0748-69-2114
야스시	야스시국제협회	영어·스페인어	월~금 9:00~17:00	077-586-3106
		포르투갈어·중국어	부정기 (예약 필요)	
코난시	동청사	포르투갈어	월~금 8:30~17:15	0748-72-1290
	서청사 인권옹호과	포르투갈어		0748-77-8511
	코난시국제협회	포르투갈어	월~금 8:30~17:00	0748-71-4332
다카시마시	다카시마시국제협회	영어	부정기 (예약 필요)	0740-20-1180
히가시오미시	시청 신관 시민생활상담실	포르투갈어	월~금 9:00~12:00 13:00~16:30	0748-24-5521
마이바라시	산토 청사 산토이부키 지역협동과	포르투갈어	월~금 8:30~17:15	0749-55-2650
	마이바라시 다문화공생협회	포르투갈어	화~금 13:15~17:15	0749-56-0577
		중국어	월~목 9:00~15:00	
히노쵸	관청 주민과	포르투갈어	월·수·목 8:30~17:15	0748-52-6571
아이쇼쵸	에치가와청사 주민과·종합정책과	포르투갈어	월~목	0749-42-7684
		스페인어·영어	월·화·목·금 8:30~17:15	
시가현	시가현국제협회	포르투갈어·스페인어	월~금	077-523-5646
		타갈로그어·영어	월~목 10:00~17:00	



시가현내의 일본어교실



지역	단체명	연락처	개최일시	장소
오츠시	오츠시국제친선협회 일본어교실	077-525-4711	금 13:00~14:45 19:00~20:45	아스토하마오츠 2 F
			금 19:00~20:45	세타시민센터
			금 19:00~20:45	세타히가시시민센터
			목 10:00~11:45	가타타시민센터
	니혼고노카이	090-6609-3191	목 10:00~12:00	오즈공민관
	오미일본어 후레이아이크라브	077-523-1061	월 10:30~12:00	피아자오미 2 F
			토 19:30~21:10	세타기타공민관
히코네시	히코네시 국제협회 일본어교실	0749-22-5931	수 19:00~20:30 (3월~11월)	히코네시민회관 2F
	히코네니혼고 교사회 WAGT	0749-23-7833	제 2 토 10:00~12:00	아루프라자 히코네 6F
	일본어교실 스마일	0749-24-7241	일 10:00~11:30	히코네시 서지구 공민관
		070-5661-7345	월~금 ① 9:30~10:50 ② 10:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20 (화요일 없음)	이노베이션오피스 나야시치
	히코네국제교류회 VOICE 일본어교실	0749-23-3018 090-5156-6916	토 14:00~16:00	히코네시 중지구 공민관
나가하마시	나가하마유네스코협회 일본어교실	0749-65-6552	수·토 19:00~20:30	국제문화교류하우스 GEO
	다노시이 니혼고	0749-63-4400	화 19:00~20:30 제 1·제 3 토 10:00~11:30	
오미하치만시	일본어교류교실 단포포	0748-26-7092	토 19:00~21:00	가네다커뮤니티센터 아즈치커뮤니티센터
	가미얀도 OH		목 19:00~21:00	구 하치만 교육집회소
쿠사츠시	올리브	077-565-9215	토 19:00~20:40	쿠사츠시립 마치즈쿠리센터
	SHIPS 일본어교실	077-561-5110	수·금 10:30~12:00	다문화공생지원센터
	쿠사츠시국제교류협회 일본어교실 기즈나	077-561-2322	토 10:20~12:00	리츠메이칸대학 BKC
모리야마시	모리야마 일본어교실	077-583-4653	제 1·3 토 10:00~11:50	모리야마시민교류센터
릿또시	RIFA 일본어교실	077-551-0293	제 2·4 토 10:15~11:45	윙그플라자 3 F
고카시	고카시 국제교류협회	0748-63-8728	토 19:30~21:30	미나구치 중앙공민관
			월 14:00~16:00	자주활동센터 기즈나
야스시	YIFA 일본어교실	077-586-3106	* 강사와 상담	야스시국제협회사무소
코난시	코난시 국제협회 일본어교실	0748-71-4332	(낮) 월~금 10:00~11:30 14:00~15:30	츄오마치즈쿠리센터
			(밤) 토 19:00~20:30	미토마치즈쿠리센터
	가미얀도	090-1448-3350	월·수 19:00~21:00	ERUDI (에루디)
다카시마시	다카시마시 국제협회 일본어교실	0740-20-1180	* 강사와 상담	
히가시오미시	요카이치 일본어교실 볼룬티어그룹	0748-22-6714	제 1·2·3 일 13:30~15:00	히가시오미시 국제교류협회
			화 10:00~11:30	
			토 19:00~20:30	
마이바라시	마이바라시 일본어교실	0749-56-0577	토 9:00~10:30	마이바라 공민관
			토 9:30~11:00	마이바라 시민교류플라자 산토공민관
아이쇼쵸	아이쇼쵸 국제교류협회 볼룬티어 일본어교실	070-5593-1769	화~일 * 강사와 상담	에치가와 공민관

이벤트 정보



◆ 시가라키 히마츠리 불축제

7월 28일(토)

신구진자~시가라키지역시민센터
(고카시 시가라키쵸 나가노)

불에 대한 감사제.

약 700 개의 횃불이 거리에 줄지어집니다.

[문의] 도도·시가라키마츠리실행위원회사무국

Tel 0748-82-0873

◆ 새인간콘테스트 선수권대회

히코네시 마츠바라수영장 7월 28일(토) 29일(일)
다양하게 고안된 인력비행기가 비행거리를 경쟁.

[문의] 히코네관광협회

Tel 0749-23-0001

◆ 마키노섬머카니발 2018 8월 4일(토)

마키노서니비치 다카기하마 (다카시마시 마키노쵸)
스테이지쇼, 불꽃놀이

[문의] 마키노투어리즘오피스

Tel 0740-28-8002

◆ 센코사이 축제

8월 17일(금)

다테베다이샤·세타노카라하시 주변
(오즈시 진료 1-16-1)

가마를 태운 배가 세타가와강을 건너가는 여름축제.
불꽃놀이

[문의] 다테베다이샤

Tel 077-545-0038

◆ 인조지절 만토쿠요 등공양 8월 22일(수)

(히가시오미시 가미야마쵸 312)

약 5 천개의 석불에 불을 켜서 공양하는 행사. 바자

[문의] 인조지

Tel 0749-46-1285



◆ 호상의 도리이 라이트업

9월 5일(수) 일몰~22시 /
토·일(일몰후 2시간)

시라히게진자
(다카시마시 우카와 215)

[문의] 시라히게진자

Tel 0740-36-1555

◆ 국제예술제 BIWAKO 비엔나레 2018

9월 15일(토)~11월 11일(일) 오미하치만시 구시가지
국내외 현대 아티스트의 작품 전시. 콘서트.
패스포트 요금 일반 2200 엔. 학생 1500 엔

[문의] NPO 법인 에너지필드

Tel 0748-36-3766

◆ 가미야카리 신불 9월 29일(토)~11월 30일(금)

타가의 절과 신사가 라이트업. 일몰~21시까지
· 타가다이샤 타가쵸 타가 604(9/24 은 관월제, 달구경)
· 코젠지 타가쵸 다라사키 374
· 오타키진자 타가쵸 도미노오
· 코노미야진자 타가쵸 빈만지 49

[문의] 타가관광협회

Tel 0749-48-1553



미미타로 다음호는 10월에 발행됩니다.



★★★ 불꽃놀이 ★★★



◆ 나가하마·북비와코 큰불꽃놀이

7월 27일(금) 나가하마항만 일대

[문의] 나가하마시 관광진흥과

Tel 0749-65-6521

◆ 히코네·북비와코 큰불꽃놀이 8월 1일(수)

마츠바라수영장

[문의] 히코네관광협회

Tel 0749-23-0001

◆ 비와코 큰불꽃놀이

8월 7일(화) 오츠항

[문의] 비와코 큰불꽃놀이 실행위원회

Tel 077-511-1530



★★ SIA 에서 알립니다 ★★



★ 외국에 루츠가 있는 학생을 위한

「진로 박람회」★

고교 진학을 위한 진로 가이드스나 다양한 직종에
게시는 게스트를 모시고 직접 대화할 수 있는
이벤트입니다.

일시 : 7월 22일(일) 12:30~16:30

장소 : 「G-NET 시가」(오미하치만시
다카가이쵸 80-4)

대상 : 외국에 루츠가 있는

학생(초등학교 5학년~고등학생) 과 그
보호자 등



참가비 : 무료 ·통역 있음 ·모집정원 : 80명 정도

[문의]·신청 7월 18일(수)까지

시가현국제협회(담당:오오모리)

E-mail: omori@s-i-a.or.jp

Tel 077-526-0931

Fax 077-510-0601

★ 중학교 졸업정도 인정시험 ★

원서접수기간 : 8월 20일(월)~ 9월 7일(금)

시험일 : 10월 25일(목)

[문의] 시가현교육위원회 학력향상계

Tel 077-528-4660

★ 고등학교 졸업정도 인정시험(제2회) ★

원서접수기간 : 8월 30일(목)~ 9월 13일(목)

시험일 : 11월 10일(토) 11일(일)

[문의] 시가현교육위원회 사무국 고교교육과

Tel 077-528-4573

★ 외국인 개호 직원 양성 연수 ★

일시 : 9월 1일(토)부터 12월 22일(토)까지의

토요일 혹은 일요일 9:30~16:30

장소 : 마치카도케아 시가넷토

(코난시 이시베히가시 2-1-36)

내용 : 개호직원 초임자 연수(수료증명서 교부)

대상 : 시가현에 거주하는 정주외국인 20명

수강료 : 무료 (교재비 8500 엔은 자기부담)

■ 후일, 나가하마시에서도 개최 예정

[문의] 마치카도케아 시가넷토 (현 위탁단체)

Tel 0748-60-2899